Agency For International Development

PDFC1283

CONTRACT INFORMATION MANAGEMENT SYSTEM (CIMS)

DIRECT ACTION DATA FORM

(For awards to U S Individuals and Third Country Nationals (not FSNs) with a TEC less than or equal to $25,000, only the shaded items on pages 1-5 of the form need to be completed)

SECTION 1· GENERAL AWARD INFORMATION (All Actions)

1a. Basic Award Number	1b. Basic Mod Number	1c. Order Number	1d Order Mod Number
524-0315-A-00-1343			

AWARD NUMBER COMPONENTS [Items 2-6] NOTE For modifications and orders — these items refer to the Basic Award

2. Country/Office *(Award Prefix)* 524

3. Project Number 0315

4 Procurement Instrument Report one of the following codes to identify the type of action. For a work order or a modification to a contract or work order, indicate the category of the basic contract

- [X] A - Cooperative Agreement
- [ ] B - Basic Ordering Agreement (BOA)
- [ ] C - Contract (Other than BOA, DQC, IQC, PO, RC, PSC)
- [ ] D - Definite Quantity Contract (DQC)
- [ ] E - Blanket Purchase Agreement (BPA)
- [ ] G - Grant
- [ ] I - Indefinite Quantity Contract (IQC)
- [ ] M - GSA Schedule Order
- [ ] N - Other Federal Schedule Order
- [ ] O - Purchase Order (PO)
- [ ] P - Participating Agency Service Agreement (PASA)
- [ ] Q - Requirements Contract (RC)
- [ ] R - Resources Support Services Agreement (RSSA)
- [ ] S - Personal Services Contract (PSC)
- [ ] X - Ribbon PASA
- [ ] Z - Ribbon Contract (Buy-In)

5 Participating Agency *(PASA/RSSA only)*

6 FY of Award

7. Award Description

STRENGTHEN PRIVATE AGRICULTURAL ORGANIZATIONS AND TO IMPROVE AGRICULTURAL PRODUCTION

8 Principal Place of Performance

a A I D Country Code or Name	U S. ONLY ▶	b City	c State	d Zip Code
524				

9 Benefiting Country (A I D Country Code or Name) 524

10 Project Officer

Cntry Code/Org Symbol or A I D /W Org Symbol	Last Name	First	MI
524 / ~~[illegible]~~ AG-ARD	OWENS	RICHARD	

11 Requirement Received by Procuring Office *(MM/DD/YY)*	12 Date Award Signed by A I D *(MM/DD/YY)*	13 Effective Date of Award *(MM/DD/YY)*	14 Estimated Completion Date *(MM/DD/YY)*
09/04/91	09/30/91	09/01/91	03/15/96

BASIC AWARDS ONLY

ENTERED NOV 19 1991 CMS Section

15a SIC Code	15b Is This Vendor a Small Business for the SIC of Award?	16 Product/Service Code
	[ ] Yes [ ] No	

BASIC AWARDS AND ORDERS ONLY

17. Procurement Type

- [ ] A - Technical Services To A I D
- [ ] B - Technical Services to Host Country
- [ ] C - Commodities
- [ ] D - Training Services to A I D
- [ ] E - Training Services to Host Country
- [ ] F - Participant Training
- [ ] G - Procurement Service Agent (PSA)
- [ ] H - Research
- [ ] I - Architect and Engineering Services
- [ ] J - Construction

18. Negotiator *(Last, First, MI)*	Country Code & Org. Symbol or A.I D./W Org. Symbol	Signature
Barberi, K		

19 Contract Officer *(Last, First, MI)*	Country Code & Org Symbol or A I D /W Org Symbol	Signature
Corley JE	524/Cmts	

AID 1420-49 (6-90)

MS/OP/PS/SUP (CIMS)

1X

CONTRACT INFORMATION MANAGEMENT SYSTEM (CIMS)
DIRECT ACTION DATA FORM

GENERAL INSTRUCTIONS

Use this data form for reporting all contracts, DQCs, RCs, GSA and other Federal Schedule Orders, POs, PSCs and Ribbon Contracts with a total estimated cost (TEC) greater than $25,000 Use this form to report all BOAs, BPAs, IQCs, Cooperative Agreements, Grants, PASAs, RSSAs, and Ribbon PASAs, regardless of dollar amount Use this form to report all awards to U S individuals and Third Country Nationals (not FSNs), including PSCs and POs, regardless of the dollar amount It should also be used to report any orders or modifications to all of the above awards, regardless of the dollar amount of the modification or order Complete the appropriately labeled sections for different types of awards

For awards to U S individuals and Third Country Nationals (not FSNs) with a TEC less than or equal to $25,000, only the shaded items on pages 1-5 of the form need to be completed. If the TEC is greater than $25,000, all of the items pertaining to awards must be completed

When all parts of this form have been completed send one copy, along with the requirement document(s) and the award to.

CIMS Section
MS/OP/PS/SUP
Room 1472, SA-14
Agency For International Development
Washington, DC 20523-1418

For detailed instructions, consult the Contract Information Management System (CIMS) Data Form Instruction Manual

SECTION 1 - INSTRUCTIONS

1a. **Basic Award Number:** Enter the award number of the award For a modification, report the basic award number in block 1a and the modification number in block 1b For actions such as IQC delivery orders, report the award number of the basic contract in block 1a and the order number in block 1c For a modification to an order, report the basic award number in block 1a , the order number in block 1c and the order modification number in block 1d

For item numbers 2 through 6, see the latest version of the Contract Information Bulletin (CIB) on the Uniform Numbering System for A I D -Direct Procurement Documents, for instructions and a list of codes A list of codes is also provided in the CIMS Data Form Instruction Manual *NOTE For modifications or orders these items refer to the basic award*

2 **Country/Office (Award Prefix)** Report the Country or A I D /W Procurement Office Code as specified in the CIB

3 **Project Number:** Enter the last four digits of the seven-digit project number funding the award For awards funded by operating expense money or money other than project funds, enter "0000" (zeros)

5 **Participating Agency (PASA/RSSA only):** For PASA/RSSA type actions, report the code of the participating U S Government Agency providing services under the agreement A list of codes is provided in the CIMS Data Form Instruction Manual and in the CIB on Uniform Numbering Systems

7 **Award Description** The award description shall consist of a brief one-sentence description of the products or services being procured The sentence shall start with the phrase "Contractor/Grantee/Recipient shall provide/assist/support " Fill in the Award Description for all basic Awards, Orders, and modifications to PASA/RSSA awards

8 **Principal Place of Performance (Country):** Report the A I D country code, if available, or the name of the area where the work for this award will be primarily performed For products, report the code for the country where the product is manufactured If the place of performance cannot be determined, report the vendor's billing location

9. **Benefiting Country** Report the A I D Country Code, if available, or the name of the country receiving technical assistance from this award

12. **Date award signed by A.I.D.** Enter the date on which this action (basic award, order or modification) was signed by A I D

15a **SIC Code** Enter the Standard Industrial Classification (SIC) code that best describes the product or service acquired in this basic award. See FAR 19.102 for codes A short list containing the codes most often used in A I D is also provided in the CIMS Data Form Instruction Manual

15b **Small Business (Y/N)?.** Check "Yes" if the vendor is classified as "small" for the SIC of the award

16 **Product or Service Code** Enter the Principal Product or Service code that best describes the product or service acquired in the basic award A short list containing the codes most often used in A I D is provided in the CIMS Data Form Instruction Manual See the FPDS Product and Service Codes Manual for a complete listing, if necessary

17 **Procurement Type** Check the box next to the code which best describes the category of service or commodity being procured under this award

SECTION 2: DATA REQUIRED FOR SPECIFIC TYPES OF ACTIONS

GRANTS AND COOPERATIVE AGREEMENTS ONLY

20 Grant/Agreement Type

- [ ] A - Disaster Assistance
- [ ] B - American Schools and Hospitals Abroad (ASHA)
- [x] C - Other Specific Support Programs
- [ ] D - Title XII Authority
- [ ] E - Other than A, B, C, or D

21. Total Amount of Non-Federal Funds pledged to this Grant/Agreement

$ 0

GSA & OTHER FEDERAL SCHEDULE ORDERS

22 Schedule Contract Number

23. Name of Federal Agency Awarding Schedule

IQC BASIC ONLY

24 IQC Service Area

25 Minimum

$

26 Maximum (life of contract)

$

ORDERS AND CONTRACTS ONLY

27. Advisory & Assistance Services?

- [ ] Yes
- [ ] No

BASIC CONTRACTS ONLY

28a Contract Type

- [ ] A - Cost-Plus (Fixed Fee)
- [ ] B - Firm Fixed Price
- [ ] C - Time and Materials
- [ ] D - Labor Hour
- [ ] E - Cost Sharing
- [ ] F - Cost (No Fee)
- [ ] G - Cost-Plus (Award Fee)
- [ ] H - Cost-Plus (Incentive Fee)
- [ ] I - Fixed-Price Incentive
- [ ] J - Fixed-Price Redetermination
- [ ] K - Fixed Price with Economic Price Adjustment

28b If Cost-type Contract, is this a level of effort (term) contract?

- [ ] Yes
- [ ] No

29a Is this a Letter Contract?

- [ ] Yes
- [ ] No

29b Is this a Definitization of a Letter Contract?

- [ ] Yes
- [ ] No

30 Preference Program

- [ ] A - No Preference Program or Not Listed
- [ ] B - 8(a) Program
- [ ] C - Small Business (SB) Set-aside
- [ ] D - Sheltered Workshop
- [ ] E - Tie-bid Preference
- [ ] F - Labor Surplus Area (LSA) Set-aside
- [ ] G - Combined LSA/SB Set-aside

31 Subject To Labor Statute

- [ ] A - Walsh-Healey Act, Manufacturer
- [ ] B - Walsh-Healey Act, Regular Dealer
- [ ] C - Service Contract Act
- [ ] D - Davis-Bacon Act
- [ ] E - Not Subject to the Above (Include PSCs)

32 Country of Manufacture/Origin of Services (A I D Country Code or Name)

33. Subcontract Plan Required?

- [ ] Yes
- [ ] No

34 Date Solicitation Notice Published in CBD *(MM/DD/YY)*

35. Date Solicitation Issued *(MM/DD/YY)*

20 **Grant/Agreement Type** For Grants and Cooperative Agreements, check the box next to the code which best describes the award Code C-"Other Specific Support Programs" refers to Chapters 4 and 6 of Handbook 13 Use Code E- "Other than A, B, C, or D," for unusual types which are not covered in codes A, B, C or D

21 **Total Amount of Non-Federal Funds pledged to this Grant/Agreement.** Enter the total amount of matching (non-federal) funds pledged to this Grant or Cooperative Agreement

22 **Schedule Contract No:** Enter the schedule contract number assigned by GSA or other Federal Agency which awarded the basic schedule contract Do not use dashes in the schedule contract number

23 **Name of Federal Agency Awarding Schedule:** Enter the name of the Federal Agency which awarded the basic schedule contract

24 **IQC Service Area·** For IQC basic awards, enter the code which best describes the services rendered by the vendor See listing provided in the CIMS Data Form Instruction Manual

27 **Advisory & Assistance Services? (Y/N):** Check "Yes" if the award is for advisory and assistance services See FAR 37.2 for definitions and examples

28a **Contract Type.** Check the box next to the code for the type of contract. Use code C- "Time and materials" for IQCs. Most PSCs are usually code C or D.

28b **If Cost-Type Contract, is this a level of effort (term) contract? (Y/N):** If this is a Cost-Type Contract, check the box to indicate whether the award is a level of effort or completion (See FAR 16 306)

Y - Yes, Level of effort (term)
N - No, Completion

30. **Preference Program:** Check the box next to the code which best describes the preference program used in making this award Check A if no preference program

31 **Subject to Labor Statute.** Select the Labor Statute which applies to this award by checking the appropriate box Most A I D contracts, including PSCs, are code E.

32 **Country of Manufacture/Origin of Services (Country Code or Name)** Enter the A I D country code, if available, or the name of the country where the product is manufactured For services, report the code for the nationality of the vendor If there are multiple sources, enter the code of the country that supplies the greatest portion.

33 **Subcontract Plan required (Y/N)?** Check "Yes" if the vender for this award is required to submit a plan for using small business concerns and small disadvantaged business concerns as subcontractors (See FAR 19 702(a))

34 **Date Solicitation Notice Published in CBD·** If applicable, enter the date that a synopsis of the solicitation appeared in the Commerce Business Daily (CBD)

SECTION 3: VENDOR INFORMATION (All Actions)

45. Prime Vendor (Full Name and Address)
ASOCIACION NICARAGUENSE de Productores y Exportadores (APENN)
MANAGUA, NICARAGUA

46 DUNS or CEC Number

47. Taxpayer ID No. (TIN)

BASIC AWARDS AND NOVATIONS ONLY

48. Economic Sector

- [X] A - Private
- [ ] B - International Public Sector
- [ ] C - Federal Government
- [ ] D - State/Local Government

49. Business Organization Type

- [ ] A - Corporation
- [ ] B - Individual
- [ ] C - University or College
- [ ] D - Historically Black College or University
- [ ] E - Educational Organization other than University or College
- [ ] F - International Center
- [ ] G - Research Organization other than International Center
- [X] H - Voluntary Organization
- [ ] I - Foundation
- [ ] J - Hospital
- [ ] K - Partnership
- [ ] L - Proprietorship
- [ ] M - Sheltered Workshop
- [ ] Z - Other

50 For Profit? [ ] Yes [X] No

51. U S Nationality? (If U.S. Nationality, then answer items 52-53) [ ] Yes [X] No

52 Ownership Type (Complete only if Item No. 51 = Yes)

- [ ] A - Asian-Indian American
- [ ] B - Asian-Pacific American
- [ ] C - Black American
- [ ] D - Hispanic American
- [ ] E - Native American
- [ ] F - Other Minority
- [ ] Z - Non-Minority

53 Woman/Woman-Owned? (Complete only if Item No. 51 = Yes) [ ] Yes [ ] No

54. If the Vendor is an individual who is not a U S Citizen, is he/she a Green Card holder? [ ] Yes [ ] No

55 If U S University, Host Country Counterpart Institution

56a Common Parent Organization (tax purposes) [ ] Yes [ ] No

56c. DUNS or CEC Number

56b Parent Vendor (Full Name)

56d Taxpayer ID No (TIN)

57a. Joint Venture? [ ] Yes [ ] No

57b Participant Vendor (Full Name)	57c. DUNS or CEC No.	57d. Taxpayer ID No. (TIN)

45. **Prime Vendor.** Record the vendor's full name and address in the space provided For U S Universities include participating School/Center/Institute For PASA/RSSAs include participating Agency and Department For individuals, record the name as last, first and middle initial

46 **DUNS or CEC No.** Enter the 9-digit Dun & Bradstreet number or Contractor Establishment Code for the vendor of this action

47 **Taxpayer ID No. (TIN)** Enter the 9-digit Taxpayer Identification Number used by the IRS for the vendor of this action (Note for individuals, the TIN is the individual's Social Security Number) Foreign vendors which do not do business in the U S do not have a TIN See FAR 4.9

48 **Economic Sector** Check the box next to the code which best applies to the sector in which the vendor of this action participates

49 **Business Organization Type** Check the box next to the code which best describes the vendor of this action

50 **For Profit (Y/N)?** Check "Yes" if the vendor is a profit organization Check "No" if the vendor is a non-profit organization (Even if a non-profit organization charges a fee, it is still considered to be non-profit)

51 **U.S. Nationality (Y/N)?** Check "Yes" if the vendor is a U S citizen, is a corporation or partnership organized under the laws of the U S , is a U S - controlled foreign corporation (per 957 et seq of the U S Internal Revenue Service Code), or is a joint venture consisting entirely of individuals, corporations, or partnerships falling into one of the three foregoing categories

52 **Ownership Type** **Complete only if Item No. 51 is equal to "Yes".** If the vendor is a firm or individual of U S Nationality, check the box next to the code which best describes the ownership type of the vendor of this action.

53. **Woman/Woman-Owned (Y/N)?.** **Complete only if Item No. 51 is equal to "Yes".** If the vendor is a firm or individual of U S Nationality, indicate whether or not the vendor is a woman or woman-owned A woman-owned business is a business that is at least 51% owned, controlled, and operated by women who are U S citizens

54. **If the Vendor is an Individual who is not a U S. Citizen, is he/she a Green Card holder? (Y/N):** Answer "Yes" if the individual has a green card, even if they are not currently residing in the U S

55. **Host Country Counterpart Institution.** If the vendor is a U S University, enter the name of the host-country institution receiving technical assistance

56a **Common Parent Organization (Tax Purposes)** Answer "Yes" if the firm is a member of an affiliated group of corporations that files Federal Income Tax returns on a consolidated basis If "Yes", complete items 56b - 56d related to the parent firm

56c **Common Parent DUNS or CEC No.** Enter the 9-digit Dun & Bradstreet number or Contractor Establishment Code for the common parent (tax filing) organization

56d **Common Parent Taxpayer ID Number (TIN)** Enter the 9-digit Taxpayer Identification Number used by the IRS for the common parent organization See FAR 4 9

57a. **Joint Venture?** Answer "Yes" if the awardee is a joint venture If "yes", complete items 57b, 57c and 57d for each participant in the joint venture.

57c **Participant DUNS or CEC No.** Enter the 9-digit Dun & Bradstreet number or Contractor Establishment Code for each joint venture participant

57d. **Participant Taxpayer ID Number (TIN):** Enter the 9-digit Taxpayer Identification Number used by the IRS for each joint venture participant

SECTION 4: FINANCIAL INFORMATION (All Actions)

58 Total Estimated Cost (TEC)

a Previous TEC	b (Increase/Decrease) This Action	c. Current TEC
$ 0	$ 2,400,000	$ 2,400,000

OBLIGATION DATA

59

a Budget Plan Code	b. Project Number	c. Amount Obligated/Deobligated (This Action)	d. Funds Type*
LE30-91-25524-I613	0315	$ 1500 000	USD
		$	
		$	
		$	
		$	
		$	
		$	
		$	
		$	
		$	
		$	
e. TOTAL		$ 1500 000	

* **Funds Type Codes**
USD: U.S. Dollars
USL: U.S. Owned Local Currency

60. Paying Office: Identify the Office responsible for paying vendor invoices.

For Mission Payments, enter:
USAID/ *(country)*

For A.I.D./W Payments, check either:
☐ PFM/FM/A/OE ☐ PFM/FM/CMPD/DCB

61a. Incrementally Funded?
☐ YES ☐ NO

61b. If Incrementally Funded;
Date Funded through: (MMDDYY)
_____

7X

NOTE. All financial information must be in U.S dollars or U S dollar equivalents All local currency amounts must be converted to the U.S dollar equivalent "U S dollar equivalent" is the dollar value of the local currency at the time of the action signature

58a Previous Total Estimated Cost (TEC): Enter the total estimated cost to be incurred during the expected life of this award, as of the previous action

58b Total Estimated Cost (TEC). (Increase/Decrease) This Action Enter the amount of change in the total estimated cost as a result of this action Use a minus sign to indicate a decrease If there is no change, enter "0"

58c Current Total Estimated Cost (TEC) Enter the current total estimated cost to be incurred during the expected life of this award

59a Budget Plan Code (BPC) Enter each Budget Plan Code associated with this action

59b Project Number: Enter the Project Number associated with each BPC

59c. Amount Obligated/Deobligated (This Action): Enter the obligation amount associated with each BPC Use a minus sign to indicate a deobligation.

59d Funds Type: Enter the Funds Type Code associated with each BPC "USD" = U S Dollars "USL" = U.S Owned Local Currency

59e. TOTAL Obligation/Deobligation: Enter the sum of all BPC amounts found in item 59 c Use a minus sign to indicate a deobligation

61a Incrementally Funded (Y/N)?: An award which is not fully funded but will be funded in increments The award states the amount presently available for payment by the government and alloted to the award, and the period of performance it is estimated the alloted amount will cover

U.S. AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
USAID/ Managua
APO Miami 34021-3240

AGENCIA INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO
Pista Sub Urbana
Apartado Postal C-167, Managua
ZP 13

SEP 30 1991

Mr. Samuel Mansell
President of the Board of Directors
Asociacion Nicaraguense de Productores y
Exportadores de Productos no Tradicionales
(APENN)
Del Porton del Retiro 1-1/2 cuadra al lago
Managua, Nicaragua

Subject: Cooperative Agreement No. 524-0315-A-00-1343
Asociacion Nicaraguense de Productores y Exportadores de Productos no Tradicionales (APENN)

Dear Mr. Mansell:

Pursuant to the authority of the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, the Agency for International Development (hereinafter referred to as "A.I.D.") hereby grants to the Asociacion Nicaraguense de Productores y Exportadores de Productos no Tradicionales (APENN) (hereinafter referred to as "APENN" or "Recipient") the sum of $1,500,000 to provide support to APENN's program as described in the "Schedule" of this agreement and in Attachment 2 entitled "Program Description."

This Cooperative Agreement is effective and obligation is made as of the date of this letter and shall apply to commitments made by the Recipient in furtherance of program objectives for the period beginning September 1, 1991 and ending March 31, 1996.

This Agreement is made to APENN on condition that the funds will be administered in accordance with the terms and conditions set forth in Attachment 1, entitled the "Schedule," Attachment 2, entitled "Program Description," Attachment 3, entitled "Standard Provisions" and Attachment 4, entitled "APENN Proposal" which have been agreed to by your organization.

Sincerely,

James E. Corley
Agreement Officer

Telephone International -011 505 2 (Local No)
Local No 670502, 670503, 670504
674028 674029 674030

Facsimile 75711

ACKNOWLEDGED:

ASOCIACION NICARAGUENSE DE PRODUCTORES Y EXPORTADORES DE PRODUCTOS NO TRADICIONALES (APENN)

By_____

Typed Name: Samuel Mansell

Title: President of the Board

Date:_____

Fiscal Data

PIO/T No:	524-0301-3-10093
Appropriation Symbol:	72-110/11037
Budget Plan Code:	LESO-91-25524-IG13
Project No.:	524-0315
Obligated Amount:	$1,500,000
Cumulative Obligation:	$1,500,000
Total Estimated Cost:	$2,400,000
Project Office:	Agriculture and Rural Development Office

Attachments:

1. Schedule
2. Program Description
3. Standard Provisions
4. APENN Proposal (by reference)

ATTACHMENT I

524-0315-A-00-1343-00

SCHEDULE

A. PURPOSE OF AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to strengthen private agricultural organizations in order to improve agricultural productivity. The activities funded under this agreement help farmers diversify to non-traditional agricultural exports to provide more stable farm incomes and increase Nicaragua's foreign exchange earnings. Activities include institutional strengthening, development of a market information center, extension and marketing services for specific export crops, and a variety of training on aspects of export crop production and marketing. A more specific description of the Grant is presented in Attachment II to this Agreement entitled "Program Description".

B. PERIOD OF AGREEMENT

1. The effective date of this Agreement is September 30, 1991 and the expiration date of this Agreement is March 31, 1996.

2. Funds obligated hereunder are available for program expenditures for the estimated period from September 1, 1991 to March 31, 1993 as shown in the budget below.

C. AMOUNT OF AGREEMENT AND PAYMENTS

1. The total estimated amount of this Agreement for the period shown in B.1 above is $2,400,000.

2. A.I.D. hereby obligates the amount of $1,500,000 for program expenditures during the period set forth in B.2 above and as shown in the Financial Plan below.

3. Payment shall be made to the Recipient in accordance with procedures set forth in Attachment 3 Standard Provision one, entitled "Payment - Periodic Advance".

4. Additional funds up to the total amount of the grant shown in C.1 above may be obligated by A.I.D. subject to the availability of funds, and to the requirements of the Standard Provision of the Agreement, entitled "Revision of Grant Budget".

D. FINANCIAL PLAN

Concept/Year	1	2	3 (a)	4 (b)	5 (c)	TOTAL	PROJECT BUDGET BY DOLLAR CURRENCY $	LC
A. AID Contribution to APENN								
1. Personnel	125,346	131,613	124,375	108,828	76,179	566,341	0	566,341
2. Information and Contracted Services	8,242	13,000	4,500	3,750	2,500	31,992	31,992	0
3. Operating Costs	78,000	81,750	76,218	65,117	45,581	346,667	0	346,667
*4. Technical Assistance Contract	985,439	333,824	135,737	0	0	1,454,999	1,454,999	0
TOTAL AID FOR APENN	1,197,027	560,187	340,830	177,695	124,261	2,399,999	1,486,991	913,008
B. APENN Contribution								
1. Personnel	0	0	13,819	36,276	76,179	126,275	0	126,275
2. Information and Contracted Services	0	0	500	1,250	2,500	4,250	0	4,250
3. Operating Costs	0	0	8,469	21,706	45,581	75,756	0	75,756
TOTAL APENN CONTRIBUTION	0	0	22,788	59,232	124,261	206,281	0	206,281
TOTAL APENN BUDGET	1,197,027	560,187	363,618	236,926	248,522	2,606,279	1,486,991	1,119,288

(a), (b), (c). In years 3, 4 & 5 AID contributions to APENN decrease by 10, 25 and 50 percent respectively. APENN's contributions increase accordingly.

* These funds are not available to the recipient directly. USAID will use these funds to contract technical assistance, as necessary, in support of this project.

E. SPECIAL PROVISIONS

1. The terms "Grant" and "Grantee" where they appear in Attachment III and IV, shall be deemed to be "Agreement" and "Recipient", respectively.

2. The disbursement of funds for the procurement and/or use of pesticides under this project, including technical assistance in pesticide management, is prohibited until an Environmental Assessment (EA) focusing on pesticide use and covering those crops targeted for assistance under PAS (Private Agricultural Services) Project has been completed and approved by the LAC Bureau Environmental Officer, pursuantr to A.I.D. Environmental Procedures, 22CFR 216. Project implementation plans will be modified, as appropriate, to incorporate recommended mitigative measures developed under the EA. These stipulations are limited to the above area and should not be construed to prohibit the initiation and implementation of other project components that will not have potential significant imnpacts on the environment.

3. None of the USAID funds will be used to support agricultural exports or manufactured goods in a manner inconsistent, or that would violate the provisions of Section 521, of the FY 91 Foreign Appropriations Act (Bumpers and Lautenberg) or successive U.S. legislative provisions, or AID policies and regulations on support to agricultural exports and manufactured goods.

4. In reference to the Financial Plan line item A.4., these funds are for the procurement of technical assistance by A.I.D. as necessary for the implementation, evaluation, and monitoring of this project or for other such purposes as determined by the Agreement Officer.

F. TITLE OF PROPERTY

Title to and use of property shall be in accordance with the Standard Provision entitled "Title to and Use of Property (Grantee Title)" found in Attachment III.

G. AUTHORIZATION GEOGRAHIC CODE

The authorized geographic code for procurement of goods and services under this Agreement is the U.S. (A.I.D. Geographic code 000), countries that are members of the Central American Common Market, and Nicaragua, except as A.I.D. may otherwise agree in writing. Vehicles purchased with AID financing under the Project will be of United States manufacture. Section b (2) of the Standard Provision entitled "AID Eligibility Rules for Goods and Services" Attachment III), for a total procurement of over $250,000 applies to this Grant".

H. SUBSTANTIAL INVOLVEMENT UNDERSTANDING

A.I.D. anticipates a close and continuing monitoring role of the Grant to ensure that it accomplishes its purpose. A.I.D. and APENN responsibilities are outlined in Attachment II.

I. CLOSEOUT PROCEDURES

This section prescribes uniform closeout procedures for this grant.

1. The following definitions shall apply for the purposes of this section:

   a. Closeout

   The closeout of a grant is the process by which A.I.D. determines that all applicable administrative actions and all required work of the grant have been completed by the grantee and A.I.D.

   b. Date of Completion

   The date of completion is the date on which the work under the grant is completed or the date on the award document, or any supplement or amendment thereto, on which A.I.D. sponsorship ends.

   c. Disallowed Costs

   Disallowed costs are those charges to a grant that A.I.D. or its representative determines to be unallowable in accordance with the applicable Federal cost principles or other conditions contained in the grant.

2. A.I.D. closeout procedures include the following requirements:

   a. Upon request, A.I.D. shall make prompt payments to a grantee for allowable reimbursable costs under the grant being closed out.

   b. The grantee shall immediately refund any balance or unobligated (unencumbered) cash that A.I.D. has advanced or paid and that is not authorized to be retained by the grantee for use in other grants or agreements.

   c. A.I.D. shall obtain from the grantee within 90 calendar days after the grant expires all financial, performance, and other reports required as a condition of the grant. A.I.D. may grant extensions when requested by the grantee.

d. The grantee shall account for any property acquired with A.I.D. funds or received from the Government in accordance with Attachment N of OMB Circular A-110 entitled "Property Management Standards".

e. In the event a final audit has not been performed prior to the closeout of the grant, A.I.D. shall retain the right to recover an appropriate amount after fully considering the recommendations on questioned costs resulting from the final audit.

J. ORDER OF PRECEDENCE

Any inconsistency in this Agreement shall be resolved by giving precedence in the following order:

1. Attachment I - Schedule
2. Attachment III - Standard Provision
3. Attachment II - Program Description
4. Attachment IV - APENN Proposal

Agregado II

DESCRIPCION DEL PROGRAMA

A. Meta y Propósito

La meta de este Proyecto es aumentar la estabilidad e ingresos de los productores agrícolas privados en Nicaragua. El propósito es fortalecer a APENN con el fin de mejorar la productividad agrícola.

B. Descripción de la Actividad

Esta Donación apoyará actividades destinadas a diversificar la agricultura a través de promover la producción de productos agrícolas no-tradicionales (NTAEs) para exportación. Cuatro distintas actividades serán apoyadas a través de la Donación: fortalecimiento institucional; información técnica y de mercadeo; programas técnicos de cultivos específicos y entrenamiento.

1. Fortalecimiento Institucional de APENN

El propósito de esta actividad es el de construir la infraestructura necesaria para que APENN lleve a cabo los servicios requeridos por sus miembros para incrementar la producción de sus productos. Esta actividad le dará también la capacidad a APENN de actuar como un vocero para tratar la política relativa a estos productos con el gobierno.

Attachment II

PROGRAM DESCRIPTION

A. Goal and Purpose

The goal of this Project is to increase the stability and incomes of private agricultural producers in Nicaragua. The purpose is to strengthen APENN in order to improve agricultural productivity.

B. Activity Description

This grant will support activities to diversify agriculture through promoting the production of non-traditional agricultural exports (NTAEs). Four distinct activities will be supported through the grant: institutional strengthening; market and technical information; crop specific technical programs; and training.

1. Institutional Strengthening of APENN

The purpose of this activity is to build the institutional infrastructure necessary for APENN to carry out services required by its members to increase NTAE production. This activity will also provide the capacity for APENN to act as a voice for NTAE policy concerns with the government. APENN will identify important producer concerns in non-

APENN señalará inquietudes importantes de los productores sobre la agricultura no-tradicional, y los introducirá en el proceso de diálogo con el sector público. APENN también dialogará con el Gobierno de Nicaragua, directamente o en combinación con (Unión de Productores Agropecuarios de Nicaragua) UPANIC o con el (Centro Nicaragüense de Información Tecnológica) CENIT, sobre temas de preocupación general, tanto sobre la agricultura tradicional como la no-tradicional.

traditional agriculture and inject these into the public sector dialogue process. APENN will also dialogue directly with the (Government of Nicaragua) GON or in combination with (Agricultural Producers Union of Nicaragua) UPANIC or (Nicaraguan Center of Technological Information) CENIT on issues of general concern to both traditional and nontraditional agriculture.

Gastos parciales de operación y el apoyo salarial para el personal general de APENN, que incluye el gerente general, un contador, un asistente ejecutivo, y una recepcionista bilingüe, serán proporcionados a APENN, por un plazo de cinco años bajo este componente. Equipo adicional incluyendo una moto, computadores y accesorios, y mobiliario serán comprados bajo este Acuerdo Cooperativo.

Partial operating costs and salary support for APENN's general personnel which includes the general manager, an accountant, an executive assistant, and a bilingual receptionist will be provided to APENN over a five year time frame under this component. Additional equipment including a motorcycle, computers and accessories, and furniture will be provided under the Cooperative Agreement.

2) Información Técnica y de Mercados

La "Información" es el servicio individual mas importante que acelerará el proceso de exportación. El resultado fundamental de esta actividad será el incremento del número y/o el tamaño de las negociaciones, hechas entre compradores extranjeros y productores locales, para producir y adquirir nuevos productos de exportación. Los productores locales podrán evaluar su habilidad de producir rubros para mercados

2) Market and Technical Information

"Information" is the single most important service that will speed up the export process. The fundamental output of this activity will be increased numbers and/or size of deals made between foreign buyers and local producers to produce and purchase new export crops. Local producers will be able to assess their ability to produce crops for specific markets and foreign buyers will be able to assess what

específicos, y los compradores extranjeros podrán evaluar los productos que ellos pueden adquirir en Nicaragua. Los tipos de información que se necesitan son distintos para los intereses extranjeros y 19 pero caben en tres grandes categorías: 1) el conocimiento sobre qué puede ser competitivamente producido para la exportación en Nicaragua y como lograrlo, 2) los conocimientos de mercados y de comercialización, y 3) contactos de comercialización, tanto dentro como fuera del país.

products they can source from Nicaragua. The types of information needed are different for foreign and local interest but fall into three broad categories: 1) knowledge of what can be competitively produced for export in Nicaragua and how, 2) knowledge of markets and marketing, and 3) marketing contacts both inside and outside the country.

Un conjunto primario de esfuerzos será dirigido hacia miembros de APENN, con el establecimiento de un centro de información de comercialización que incluirá: un sistema computarizado de datos básicos sobre precios del mercado internacional, y una biblioteca de referencia sobre información de mercados, incluyendo información sobre las regulaciones y procedimientos de inspección (de cambio rápido) referente a la entrada de productos agrícolas a los Estados Unidos, Europa y Asia. El centro también desarrollará, con asistencia de fuera del Proyecto, un servicio remunerado que sintetice y disemine esta información a miembros de APENN y a otros, y un servicio informal de información que proporcione reportes individualizados sobre tópicos de interés.

A primary set of efforts will be directed toward APENN members by establishing a market information center which will include: a computerized, international market-price data base system and a reference library of market information, including information on rapidly changing regulations and inspections procedures governing admissability of agricultural products into the United States, Europe, and Asia. The center will also develop with assistance outside the Project a service that synthesizes and disseminates this information to APENN members and others for a fee and a "walk-in" information service that provides individualized reports on specific topics of concern.

El apoyo para esta área incluirá la adquisición de computadoras y accesorios y otros equipos de información;

Support for this area will include the purchase of computers and accessories and other information equipment;

la adquisición de materiales de información; salarios para un gerente de un centro de información y para una secretaria; y para asistencia técnica. El apoyo para un oficial de publicaciones y un investigador para el Centro de Investigaciones será solicitado a otros donantes.

the purchase of information materials; salary for an information center manager and a secretary; and technical assistance. Support for a publications officer and a researcher for the information center will be sought from other donors.

3) Asistencia Técnica para Cultivos Específicos

Como un seguimiento natural a la actividad de información, la cual debería resultar en decisiones de los compradores extranjeros y de los productores locales de sembrar cosechas específicas, APENN desarrollará, recopilará y proporcionará paquetes de extensión referentes a la producción y mercadeo de cultivos individuales de exportación, tales como melones, espárragos, ornamentales, etc. que tienen un potencial de mercado comprobado. Los paquetes exactos desarrollados dependerán de las decisiones de los agricultores sobre los cultivos que deseen producir. Esta insistente demanda de asistencia, del productor es un aspecto crucial en cubrir las metas de los esfuerzos de APENN.

3) Crop Specific Technical Assistance

As a natural follow on to the information activity which should result in decisions by foreign buyers and local producers to grow specific crops, APENN will develop, compile and provide extension reference packages for production and marketing of particular export crops such as melons, asparagus, ornamentals, etc. which have proven market potential. The exact packages developed will depend on the decisions of the farmers as to which crops they want to produce. This grower demand driven assistance is a crucial aspect of targeting APENN efforts.

Una vez que se acumule un gran número de productores que estén interesados en cultivos específicos, se desarrollarán los paquetes para estos cultivos. La mejor descripción de un paquete se pueda dar con un ejemplo, el caso de los melones, cuya formación se está llevando a cabo al presente. APENN

Once a critical mass of growers are accumulated that are interested in specific crops, packages will be developed for these crops. The description of a package can best be given by an example such as melons where a package is presently being formed. APENN will work with melon growers as a group and help

trabajará con los productores de melones en forma de grupo, y ayudará en identificar las restricciones sobre producción, procesamiento, transporte y mercadeo y realizar exportaciones viables y sostenidas. APENN está actualmente concentrándose en la asistencia técnica para la producción, con el fin de alcanzar la calidad de exportación que el mercado exterior requiere. Después vendrán los esfuerzos para eliminar las restricciones de transporte e infraestructura que permitirán las exportaciones directas fuera de Nicaragua, a través de puertos del Atlántico, y acceso a la infraestructura de pre-enfriamiento, que permitirá la diversificación a cantaloups. APENN también diseminará las experiencias a nuevos y potenciales productores de melones.

identify production, processing, transportation and marketing constraints to viable and sustained exports. APENN is currently concentrating on technical assistance for production to achieve the export quality the market requires. Next will come efforts to eliminate transportation and infrastructure constraints that will allow direct exports out of Nicaragua through Atlantic ports and access to pre-cooling infrastructure that will allow diversification into cantaloupes. APENN will also disseminate lessons learned to potentially new melon growers.

Entre los cultivos potenciales que pudieran ser producidos para la exportación, se incluyen melones, ornamentales, yuca, zarzamoras, espárragos, cucurbitacias, mangos/papayas, cultivos de tuberosas, concentrados de frutas y vegetales. Al menos 5 paquetes de producción específicos serán desarrollados en el transcurso del Proyecto. Apoyo será también proporcionado, a fin de demostrar que un nuevo cultivo puede ser agregado a las investigaciones de campo, usando cultivos tales como espárragos, zarzamoras y ornamentales que actualmente se llevan a cabo con el apoyo de ROCAP. APENN destinará a sus técnicos para

Potential crops that could be produced for export include melons, ornamentals, yucca, brambleberries, asparagus, cucurbites, mangoes/papaya, tuber crops, fruit and vegetables concentrates. At least 5 specific production packages will be developed over the course of the project. Support will be provided to demonstrate that a new crop can be added to currently conducting on-farm trials for asparagus, brambleberries, and ornamentals with ROCAP support. APENN will assign its technicians to work with one or two packages to develop and implement a specific strategy for increasing production through elimination of

que trabajen con uno o dos paquetes para desarrollar e implementar una estrategia específica, para aumentar la producción a través de la eliminación de restricciones y la incorporación de nuevos productores.

constraints and incorporation of new growers.

Recursos del Proyecto de AID serán utilizados para emplear a un extensionista, y dar asistencia para ayudar a desarrollar e implementar los distintos paquetes, emplear una secretaria, comprar vehículos y contratar asistencia técnica externa bajo este componente.

AID Project resources will be used to hire an extensionist/technician and assistance to help develop and implement the various packages, hire a secretary, buy vehicles, and contract offshore technical assistance under this component.

4) Entrenamiento

Una variedad de eventos de entrenamiento serán llevados a cabo sobre cultivos claves de exportación y temas, tales como análisis de mercado, regulaciones de pesticidas y uso para cultivos de exportación, control de calidad en manejo después de las cosechas, empacado, empaquetamiento, y procesamiento del producto. Los recursos del Proyecto de AID serán usados para emplear un coordinador de entrenamiento y costear los cursos de entrenamiento. Se espera que APENN encuentre la ayuda de otros donantes para costear los cursos de entrenamiento.

4) Training

A variety of training events will be conducted on key export crops and themes such as market analysis, pesticide regulations and use for export crops, quality control in post-harvest handling, packing, packaging, and processing of product. AID Project resources will be used to hire a training coordinator and fund training courses. APENN is also expected to find funding from other sources to finance its technical training activities.

C. Administración del Proyecto

1. Estructura Organizativa

La estructura organizativa de APENN está claramente constituida en la descripción de actividades del Proyecto. El Gerente General de APENN, bajo la dirección de la Junta Directiva, manejará todas las actividades del Proyecto. Habrán cuatro departamentos básicos correspondientes a las tres áreas técnicas de APENN, centro de información, paquete de cultivos de exportación, y entrenamiento-- y un departamento administrativo/contable encargado de la contabilidad, contratación, compras y funciones de pagos. Dentro de cada departamento, el Gerente General designará a una persona como jefe, quién a su vez, reportará directamente al Gerente General. Todo el resto del personal se reportará al jefe de su departamento.

2) Implementación

No se desembolsarán fondos directamente a APENN hasta que sus procedimientos administrativos y de manejo financiero hayan sido revisados y aprobados por AID.

La asistencia técnica para APENN será prestada por una firma de los Estados Unidos que será contratada directamente por AID.

3) Administración Financiera

C. Project Administration

1. Organizational Framework

The organizational framework of APENN is fairly clearly set forth in the description of Project activities. APENN's General Manager under the direction of the Board of Directors will manage all Project activities. There will be four basic departments corresponding to APENN's three technical areas--information center, export crop packages, and training--and an administrative/accounting department responsible for accounting, contracting, purchasing, and payment functions. Within each department, the General Manager will assign one person as Chief who will report directly to the General Manager. All other personnel will report to the Chief of their department.

2) Implementation

Funds will not be disbursed directly to APENN until their administrative and financial management procedures have been reviewed and approved by AID.

The technical assistance to APENN will be funded through a U.S. firm to be contracted directly by A.I.D.

3) Financial Management

Ningún fondo será desembolsado a APENN, bajo este acuerdo, hasta que APENN muestre evidencia a la AID de que tiene los sistemas contables, de compras, y administrativos, así como controles internos en funcionamiento para administrar los fondos aquí previstos. APENN establecerá una cuenta bancaria separada, con el fin de controlar los fondos recibidos bajo la Donación. APENN presentará pruebas a la A.I.D. de que esta cuenta ha sido establecida previo al desembolso de fondos. Debido al tiempo requerido para que APENN cierre sus libros e informe a la A.I.D., y el tiempo requerido para que A.I.D. procese una solicitud de adelanto, A.I.D. dará adelantos trimestrales bajo esta Donación. APENN liquidará los gastos mensualmente. Los desembolsos bajo los contratos directos de AID serán pagados directamente al contratista en base a reembolsos.

No funds will be disbursed to APENN, under this agreement, until APENN provides evidence to AID that it has the accounting, procurement, and administrative systems and internal controls in place to administer the funds provided hereunder. APENN will establish a separate bank account for funds received under the Grant. APENN will provide proof to A.I.D. that this account has been established prior to disbursement of funds. Because of the time required for APENN to close its books and report to A.I.D., and the time required for A.I.D. to process an advance request AID will provide quarterly advances under this Grant. APENN will liquidate expenditures on a monthly basis. Disbursements under the AID direct contracts will be paid directly to the contractor on a reimbursement basis.

El Donatario seleccionará un Auditor independiente de conformidad con las "Guías para las auditorias financieras Contratadas por Donatarios Extranjeros" y emitidas por el Inspector General de AID. La auditoría será de tipo financiero, practicada de conformidad a dichos principios y según los standards de auditoría del Gobierno, generalmente aceptados, y emitidos por el Contralor General de los Estados Unidos. Las auditorias deberán practicarse anualmente.

The grantee shall select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the AID Inspector General. The audit shall be a financial audit performed in accordance with such guidelines and in accordance with generally accepted government auditing standards issued by the Controller General of the United States. Audits shall be performed annually.

D. <u>Evaluación y Plan de</u>

D. <u>Evaluation and Monitoring</u>

Monitoreo

1. Estudios y Recolección de Datos.

Datos de varios tipos son necesarios para la administración adecuada de este Proyecto. El primer conjunto de datos incluirá los nombres de los miembros de la Junta Directiva, número de miembros activos, actividades emprendidas por la asociación, número de empleados, etc. APENN proporcionará estos mismos datos a la AID como una parte de sus requisitos de recolección de datos. Estos datos serán actualizados anualmente.

Un segundo conjunto de datos, será un banco de datos sobre rubros de exportación que deberá incluir costos de producción, costos de manejo después de la producción y transporte, precios y niveles de producción en Nicaragua. APENN mantendrá este banco de datos para todas los rubros de exportación para los cuales APENN construirá un paquete.

2. Monitoreo, Informes y Evaluaciones.

APENN entregará informes trimestrales a la A.I.D. conteniendo datos financieros sobre compromisos y gastos e información sobre los resultados e impactos del Proyecto. Cada año, APENN entregará a la AID datos sobre el Impacto del Proyecto, recopilados de las fuentes de información arriba señaladas.

Las evaluaciones del Proyecto estan programadas para el

Plan

1. Surveys and Data Collection.

Data of several sorts are necessary for the proper management of this Project. The first set of data will include names of Boards of Directors, number of active members, activities undertaken by the Association, number of employees, etc. APENN will provide this same data to AID as a part of its reporting requirements. This data will be updated on an annual basis.

A second set of data will be a data bank on export crops which will include costs of production, costs of post-production handling and transport, prices, and production levels in Nicaragua. APENN will maintain this data bank for all export crops for which it develops a package.

2. Monitoring, Reporting, and Evaluations.

APENN will provide quarterly reports to A.I.D. containing financial data on commitments and expenditures and information on the delivery of outputs and Project impact. On an annual basis, APENN will provide AID with data on Project impact compiled from the data sources outlined above.

Project evaluations are scheduled at the end of the

final del segundo y quinto año del Proyecto. Estas evaluaciones enfocarán tanto la entrega de resultados del Proyecto, como el impacto del Proyecto en el aumento de los niveles de producción de los rubros agrícolas no tradicionales para la exportación (NTAE).

second and fifth years of the Project. These evaluations will focus both on the delivery of Project outputs and project impact in increasing NTAE production levels.

E. Requisitos Especiales

1. El presupuesto del Proyecto ha sido establecido de tal manera de que APENN comience a contribuir a los costos del Proyecto en el tercer año con un 10%, gradualmente al 25% en el cuarto año y asumir el 50% en el quinto y último año del Proyecto. APENN por lo tanto se compromete bajo este acuerdo a asumir estos costos.

2. A fin de asegurarse de que las actividades costeadas para APENN son sostenibles, APENN desarrollará un plan específico de sustentación para el final del segundo año del Proyecto, que demuestre la manera de conseguir fondos suficientes a través de cuotas de membresía, cobros por servicios, y/o descuentos en la venta de productos agrícolas de los miembros, y así cubrir su contribución que se menciona en el E.1 arriba señalado y la totalidad de sus gastos de operación una vez terminado el Proyecto.

E. Special Requirements

1. The project budget has been set up so that APENN will start contributing to Project costs in the third year with 10% of the costs, graduate to 25% in the fourth year, and assume 50% in the fifth and final year of the Project. APENN hereby commits itself to meeting these costs.

2. To assure that the activities funded for APENN are sustainable, APENN will develop a specific sustainability plan by the end of the second year of the Project showing how it will raise sufficient revenues through membership dues, fees for services, and-or a check-off system on the sale of the member's farm produce to cover its contribution mentioned in E.1 above and the whole of its operating expenses after the Project ends.

F. Informes, Archivos, Inspecciones, Auditajes

APENN se compromete a:

1. Facilitar a la A.I.D. los

F. Reports, Records, Inspection, Audit.

APENN will:

1. Furnish A.I.D. such

informes y reportes relacionados con el Proyecto cuando la A.I.D. razonablemente lo solicite, tal como se describe en el Agregado III, "Provisiones Standards" y la Sección D antes mencionada.

information and reports relating to the Project as A.I.D. may reasonably request and as further described in Attachment III, "Standard Provisions", and Section D above.

2. Mantener, o hacer que se mantengan, de acuerdo a principios contables generalmente aceptados y aplicados consistentemente, los libros, archivos, y la documentación correspondiente para demostrar adecuadamente, sin limitaciones, el uso de los fondos y el uso de bienes y servicios adquiridos. Tales libros, archivos, y documentación relacionada serán auditados regularmente, de acuerdo a standards de auditaje generalmente aceptados, y se mantendrán por tres años después de la fecha de expiración de la Donación. Tales libros y archivos también serán adecuados para demostrar la naturaleza y la extensión de solicitudes de suplidores potenciales de bienes y servicios adquiridos, las bases de otorgamientos de contratos y órdenes, y el progreso en general del Proyecto.

2. Maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles consistently applied, books, records, and underlying documentation adequate to show, without limitation, the use of funds and the use of goods and services acquired. Such books, records, and underlying documentation will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and will be maintained for three years after the Grant expiration date. Such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and overall progress of the Project.

3. Dar a representantes autorizados de A.I.D. la oportunidad, en tiempos razonables, de inspeccionar el Proyecto, la utilización de bienes y servicios financiados por A.I.D., y los libros, archivos y otros documentos relacionados con el Proyecto.

3. Afford authorized representatives of A.I.D. the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by A.I.D., and books, records, and other documents relating to the Project.

G. Reembolsos

G. Refunds

En el caso de cualquier

In case any disbursement which

desembolso que no esté sustentado por una documentación válida, en concordancia con este Acuerdo, o que no haya sido hecho o utilizado en concordancia con este Acuerdo, o que haya sido destinado a bienes y servicios que no hayan sido debidamente utlizados según este acuerdo, la A.I.D. puede solicitar al donatario que le reembolse la cantidad otorgada en el término de sesenta días después de que el donatario reciba la notificación correspondiente. En el Agregado III de "Provisiones Especiales" se incluye información adicional sobre estos reembolsos.

is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or not used in accordance with this Agreement, or which was for goods and services not used in accordance with this Agreement, A.I.D. may require the Grantee to refund the amount of such disbursement to A.I.D. within sixty days after the receipt of a request thereof. Attachment III "Special Provisions" includes additional information on refunds.

ARDO:BR/tekl